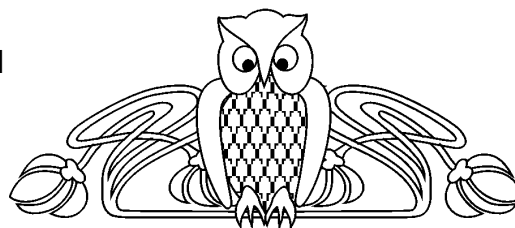




УДК 811.111(73)*271

Средства выражения невежливости в речевом поведении сотрудников компании (на материале американского сериала «Офис»)



Т. С. Зотева, А. Л. Игнаткина

Зотева Татьяна Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Саратовская государственная юридическая академия, lady.zoteewa2010@yandex.ru

Игнаткина Анастасия Львовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Саратовская государственная юридическая академия, anastasiaignatkina777@gmail.com

В статье на материале стилизованной деловой коммуникации американского варианта английского языка исследуются лексические, грамматические и стилистические средства выражения невежливости в речевом поведении сотрудников компании, анализируется инвентарь языковых и интонационных средств выражения преднамеренной и непреднамеренной невежливости, выявляется гендерная специфика невежливого речевого поведения.

Ключевые слова: преднамеренная/непреднамеренная невежливость, речевое поведение, деловая коммуникация, социальный статус, гендер.

Поступила в редакцию: 12.05.2020 / Принята: 23.06.2020 / Опубликовано: 30.11.2020

Статья опубликована на условиях лицензии Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0)

Means of Expressing Incivility in Speech Behavior of the Company Staff Members (As Exemplified in the US Serial *The Office*)

T. S. Zoteyeva, A. L. Ignatkina

Tatiana S. Zoteyeva, <https://orcid.org/0000-0003-3990-5395>, Saratov State Law Academy, 1 Volskaya St., Saratov 410056, Russia, lady.zoteewa2010@yandex.ru

Anastasia L. Ignatkina, <https://orcid.org/0000-0002-6998-3602>, Saratov State Law Academy, 1 Volskaya St., Saratov 410056, Russia, anastasiaignatkina777@gmail.com

The article explores lexical, grammatical and stylistic means of expressing incivility in speech behavior of the company staff members. A range of linguistic and intonation means of expressing intentional and unintentional incivility is analyzed. It is revealed how impolite speech behavior can be gender-specific. The research is carried out on the example of stylized American English business communication.

Keywords: intentional/unintentional incivility, speech behavior, business communication, social status, gender.

Received: 12.05.2020 / Accepted: 23.06.2020 / Published: 30.11.2020

This is an open access distributed under the terms of Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0)

DOI: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2020-20-4-411-417>

Невежливое речевое поведение как проявление негативной формы общения стало предметом исследования лингвистов в последние два десятилетия. Изучение феномена невежливости ведется на пересечении таких дисциплин, как прагматика, социолингвистика, лингвокультурология, речеведение, психология, гендерные исследования. Невежливость и грубость как ее крайняя форма проявления исследуются лингвистами в качестве «обратной стороны» вежливости, поскольку не всегда коммуниканты нацелены на вежливое, кооперативное общение и не всегда стремятся сохранить «лицо» собеседника. В самом деле, случаи конфликтного некооперативного общения встречаются в различных ситуациях общения, среди коммуникантов разного возраста, пола и статусно-ролевых отношений.

Определения категории лингвистической невежливости/грубости содержатся в работах многих исследователей, остановимся на некоторых из них. М. Кинпоинтнер считает, что невежливость/грубость представляет собой некооперативное коммуникативное поведение, которое дестабилизирует взаимоотношения коммуникантов, затрудняет достижение общей коммуникативной цели и создает эмоциональное состояние антипатии, служащее эгоцентрическим целям участников общения¹. Многие лингвисты обращают внимание на важность «фактора адресата» в трактовке речевого действия как невежливого. Дж. Калпепер подчеркивает, что оценивание высказывания как невежливого проводится адресатом в зависимости от степени причинения ущерба его «лицу» или социальному статусу². По мнению В. В. Леонтьева, важно «понять то, какие личные и социальные факторы влияют на оценочное восприятие адресатом данного (не) речевого действия как грубого, унижающего его “социальное лицо”, т. е. его (её) образ не столько в его (её) глазах, сколько в глазах других коммуникантов»³. Т. В. Ларина и М. Л. Харлова отмечают, что оценивание адресатом речевого действия как невежливого зависит от «преднамеренности или непреднамеренности нарушения норм поведения и от конфликта между поведением говорящего с ожиданиями слушающего»⁴.



Ряд лингвистов обращают внимание на то, что говорящий может намеренно стремиться к невежливой, оскорбительной коммуникации, которая будет наносить вред «лицу» собеседника, вызывать негативные эмоции. Так, В. И. Жельвис формулирует «постулаты грубости», предназначенные для говорящего, которые построены по образцу «постулатов вежливости» Г. П. Грайса: 1) категория количества. Высказывание может содержать любой объем информации. Для цели выражения своего эмоционального отношения может использоваться и краткий оскорбительный вокатив, и развернутая инвектива; 2) категория качества. Вербальная грубость допускает искажение истины, оскорбительные преувеличения и безосновательные обвинения; 3) категория релевантности. Речевая грубость может значительно отклоняться от конкретно обсуждаемого вопроса; 4) категория способа. Вербальная грубость расплывчата, многословна и беспорядочна⁵.

Т. В. Ларина и М. Л. Харлова, опираясь на главную стратегию вежливости Дж. Лича и ее главные правила, разрабатывают основные положения невежливого речевого поведения как антипода вежливости. По мнению лингвистов, «быть невежливым означает: 1) игнорировать желания и чувства собеседника и исходить из собственных желаний и чувств; 2) преуменьшать качества собеседника и завышать собственные качества; 3) завышать обязательства собеседника перед собой и занижать собственные обязательства перед ним; 4) исходить из своего мнения и игнорировать мнение собеседника»⁶.

Исследуя феномен невежливости, важно учитывать преднамеренность/непреднамеренность невежливого речевого поведения, поскольку интенция говорящего значительно повышает «заряд невежливости» высказывания. Ю. А. Белютина отмечает, что преднамеренная невежливость, как правило, выражается эксплицитно, ее «конфликтотенный потенциал» очень высок, в то время как непреднамеренная невежливость обычно выражена имплицитно⁷. М. Л. Харлова дает более подробное обоснование: преднамеренное невежливое речевое поведение включает в себя случаи преднамеренного нарушения стратегий вежливости или открытой негативной оценки собеседника (его внешности, морального уровня, черт характера, профессиональной пригодности, состояния здоровья, фактов биографии и др.). Непреднамеренная невежливость может быть случайным нарушением норм речевого поведения или результатом неверной интерпретации адресата⁸.

Настоящая статья посвящена исследованию ситуаций невежливого речевого поведения сотрудников одной из американских компаний, выявлению лексических, грамматических и стилистических средств выражения невежливости в стилизованном деловом общении. В работе

анализируется инвентарь языковых и интонационных средств выражения преднамеренной и непреднамеренной невежливости; делается попытка выявить особенности невежливого речевого поведения в зависимости от гендерной принадлежности и статуса говорящего. Следует отметить, что аудиозаписи живой аутентичной коммуникации в деловой среде едва ли возможно сделать вследствие соблюдения корпоративной этики и правила неразглашения информации о делах компании, поэтому мы опирались на стилизованное деловое общение.

Материалом исследования послужили диалоги персонажей, взятые из сериала «Офис» (*The Office*), который демонстрировался на американском телевидении (2005–2013). Сериал снят как пародия на современные реалити-шоу, в котором представлена жизнь сотрудников офиса одного из филиалов компании «Дандер Миффлин», занимающейся продажей бумажной продукции. Большая часть экранного времени посвящена взаимоотношениям сотрудников в стенах офиса. В сериале моделируются типичные рабочие будни рядовых служащих и их руководителей, ежедневная коммуникация по вопросам бизнеса, которым занимается компания. Для усиления эффекта достоверности и «документальности» происходящих событий сериал снят на одну камеру и всего в нескольких локациях, из которых помещение офиса занимает ведущее место. Всего нами проанализировано 36 серий с общей длительностью 1440 минут (24 часа) экранного времени, в результате зарегистрировано 20 ситуаций невежливого речевого поведения коммуникантов.

Деловая коммуникация принадлежит к институциональному типу дискурса, за ее участниками строго закреплены статусно-ролевые отношения. В целях наиболее последовательного и полного анализа иллюстративных примеров разработан следующий принцип: 1) рассматриваются средства выражения невежливости (лексические, грамматические или стилистические); 2) выявляются способы выражения преднамеренной и непреднамеренной невежливости; 3) учитывается фактор гендерной принадлежности и статуса адресанта/адресата.

В процессе исследования мы выявили частоту употребления тех или иных средств выражения невежливости. Так, лексические средства выражения невежливости использовались в 50% зарегистрированных ситуаций невежливого речевого поведения. На наш взгляд, лексемы, выражающие неодобрение, критику или даже оскорбляющие собеседника, являются более универсальным средством выражения невежливости по сравнению с другими. Частота употребления грамматических средств выражения невежливого речевого поведения составила 30%, к таким средствам мы относим побудительные высказывания с нисходящей приказной интонацией, которые наносят вред



«лицу» собеседника. Стилистические средства выражения невежливости используются реже – всего 20% случаев употребления. Это объясняется тем, что такие средства являются сложными, в них переплетаются контекст общения, невербальное поведение коммуникантов, их психологические особенности.

Лексические средства выражения невежливости мы рассматриваем, опираясь на своеобразную «шкалу невежливости», двигаясь от номинаций с незначительным «зарядом невежливости» к более оскорбительным лексическим средствам.

Самую незначительную степень невежливости, на наш взгляд, несут прозвища, которые используются при обращении в качестве замены собственного имени сотрудника. Поскольку мы исследовали деловую коммуникацию, нами не зарегистрированы оскорбительные прозвища, которые могут использоваться, например, в уголовной среде. В нашем материале выявлено использование вокатива *Big Tuna* (Большой Тунец) в качестве обращения молодого мужчины к другому молодому сотруднику, недавно начавшему работать в офисе:

Employee 1: Hey, Big Tuna, you're single, right?

Employee 2: Yeah, I am.

Employee 1 (looking at a young woman): Pretty hot, huh?

(Employee 2 nods).

Employee 1: She's completely crazy. Steer clear, Big Tuna. Head for open waters.

Employee 2: Okay. (Season 3. Episode 4).

Сотрудник 1: Эй, Большой Тунец, ты ведь холостой, да?

Сотрудник 2: Да.

Сотрудник 1 (обращая внимание на одну из женщин-служащих): Горячая штучка, ммм?

(Сотрудник 2 кивает).

Сотрудник 1: Она абсолютно безбашенная. Остерегайся, Большой Тунец. Голова для чистых вод.

Сотрудник 2: Понятно. (Сезон 3. Серия 4).

Данное прозвище появилось потому, что новый сотрудник в первый рабочий день съел на обед бутерброд с тунцом. В коммуникации молодых мужчин равных по должности использование прозвища показывает дружеское расположение говорящего к адресату, но вместе с тем отношение «чуть свысока», поскольку у говорящего уже есть опыт работы в офисе, а адресат является новичком в коллективе. Как показывает пример, говорящий по-дружески предостерегает адресата от более близкого знакомства с одной из сотрудниц. Адресат не выражает недовольства в связи с тем, что к нему обращаются не по имени, однако в комментарии на камеру замечает, что его коллеги даже не знают, как его зовут. Сам новый сотрудник обращается к собеседнику только по имени *Andy*.

Далее на «шкале невежливости» мы расположили лексему *freak*. Urban Dictionary (словарь современного английского сленга) дает следующее определение: *freak – a person who is different in a bad way or a good way; mostly an individual that is not the same as mainstream society* (человек, который в плохом или в хорошем смысле отличается от большинства людей)⁹. Особенность перевода слова *freak* на русский язык состоит в том, что если оно используется в положительном смысле, следует переводить *чудак, неформал*; если в отрицательном смысле – *чудик, маргинал, странный тип*. В английском языке коннотация слова *freak* распознается с опорой на контекст и интонацию говорящего. Например:

(Две сотрудницы офиса обсуждают двух отсутствующих сотрудников).

Employee 1: I can't believe that Ryan is not back yet. Where could they be?

Employee 2: Sales take a long time.

Employee 1: Oh, my God, I'm so worried.

Employee 2: I'm sure Dwight will protect him.

Employee 1: I don't know, Dwight's so weird.

Employee 2: He's not weird, he's just individualistic.

Employee 1: No, he's a freak.

Employee 2: You're a freak! (Stands up and goes out). (Season 3. Episode 5).

Сотрудница 1: Я не могу поверить, что Райана до сих пор нет. Где они могут быть?

Сотрудница 2: Продажи занимают много времени.

Сотрудница 1: Божже, я так волнуюсь.

Сотрудница 2: Я уверена, Дуайт защитит его.

Сотрудница 1: Не знаю, Дуайт такой странный.

Сотрудница 2: Он не странный, он просто индивидуалист.

Сотрудница 1: Нет, он чудик.

Сотрудница 2: Сама ты чудик! (Встает и выходит). (Сезон 3. Серия 5).

В данной коммуникативной ситуации слово *freak* использовано в негативном смысле, об этом свидетельствует предыдущее высказывание *Dwight's so weird* (Дуайт такой странный) и интонация пренебрежения, неприятия, заложенная адресантом в произнесении лексемы *freak*. Адресат относится к обсуждаемому коллеге с особой симпатией, поэтому реагирует слишком эмоционально, используя восклицание *You're a freak!* (Сама ты чудик!) и, прерывая разговор, с возмущением уходит. В приведенном примере можно говорить о специфическом оценивании адресатом слова *freak*, которое не является вульгарным или инвективным, но, тем не менее, вызывает такую бурную реакцию, приводящую к прекращению коммуникации.

Следующее слово на «шкале невежливости» – лексема *grasshopper*, которое используется руководителем офиса в адрес молодого сотрудника,



нижестоящего по должности. Urban Dictionary дает такое определение: *one who is novice, a greenhorn, a student/disciple, a subordinate, or just simply ignorant* (новичок, юнец, салага, студент/ученик, подчиненный или просто несведущий человек)¹⁰. Например:

Boss: All right, Jim, your quarterlies look very good. How are things going at the library?

Employee: Oh, I told you couldn't close it.

Boss: So, you've come to the master for guidance? Is this what you're saying, grasshopper?

Employee: Actually, you called me here, but yeah.

Boss: All right, well let me show you how it's done. (Season 1. Episode 1).

Босс: Что же, Джим, твои квартальные показатели отлично выглядят. Как там дела с библиотекой?

Сотрудник: А, ну я же говорил, не смог договориться...

Босс: Поэтому ты пришел к учителю за советом? Так, салага?

Сотрудник: Вообще-то вы меня сами вывали, но да.

Босс: Хорошо, ну, давай, я покажу тебе, как делаются дела. (Сезон 1. Серия 1).

Начальник офиса таким обращением демонстрирует разницу в возрасте и социальном положении между ним и адресатом, шутливая интонация показывает дружеское расположение к подчиненному и сглаживает легкий оттенок пренебрежения, заложенный в слове *grasshopper*. Тональность общения, заданная руководителем в разговоре, не дает подчиненному повода для обиды, к тому же начальник берет на себя выполнение дела, с которым не справился молодой сотрудник. Следует отметить, что если бы лексема *grasshopper* была произнесена с гневом, раздражением или подчеркнутым пренебрежением, она могла бы вызвать обиду подчиненного. Ключевую роль в оценивании данной лексической единицы как невежливой играет интонация и контекст общения.

Словосочетание *wet blanket*, употребляемое в переносном значении, содержит негативную оценку человека, который портит настроение окружающим. Определение Urban Dictionary: *wet blanket – someone who is generally in a negative frame of mind, sulks and ruins other peoples' fun* (человек, который обычно находится в плохом расположении духа, унывает и портит настроение другим людям)¹¹. На русский язык *wet blanket* переводится как *нудная личность, нытик, зануда, кисляй*. В нашем материале зарегистрировано два случая использования данного словосочетания с некоторым отличием в контекстуальном употреблении. В первом случае начальник офиса скорее не критикует секретаршу за «кислое» настроение, а старается подбодрить ее и успокоить, поскольку она переживает по поводу предстоящего сокращения штата:

Boss: Go ahead! Lead a little. Come on, Pam. Come on shake it up, shake it in. Shake it up. ...Just a wet blanket named Pam. (Season 1. Episode 4).

Босс: Давай, оживи уже. Давай, Пэм. Встряхнись. Встряхнись... Кисляй по имени Пэм. (Сезон 1. Серия 4).

Примечательно, что *wet blanket* адресуется секретарше не напрямую, а опосредовано, в третьем лице, это служит смягчением негативной оценки, заложенной в словосочетании.

Во втором случае, разговаривая с секретаршей, руководитель офиса напрямую критикует вышестоящее руководство за запрет алкоголя на рождественской вечеринке в офисе:

Receptionist: You do realize that we can't serve liquor at the party?

Boss: Yeah. I know. Damn it. Stupid corporate wet blankets. Like booze ever killed anybody. (Season 2. Episode 10).

Секретарша: Вы знаете, что на вечеринке нам нельзя будет наливать алкоголь?

Босс: Да, знаю. Черт. Дурацкие зануды из центрального офиса. Выпивка еще никому не повредила. (Сезон 2. Серия 10).

Далее на «шкале невежливости» располагается слово *jerk*, использующееся в значении, которое функционирует в современном английском сленге. Полный словарь английского языка Randonme Webster's Unabridged English Dictionary содержит соответствующую помету: *jerk – (slang) a contemptibly naïve, fatuous, foolish, or inconsequential person* (чрезмерно наивный, глупый, нелепый или несуразный человек)¹². На русский язык *jerk* можно перевести как *придурок, болван, кретин, олух, дебил*. Данная лексема, содержащаяся в отзыве руководителя офиса о своем бывшем начальнике, произносится пренебрежительным тоном и содержит высокую степень негативной оценки:

Boss: Ed Truck was the manager before me. Horrible. He hated fun. It was like, "Oh, Ed Truck is walking toward us, so stop having fun. Start pretending to do work". What a jerk. (Season 2. Episode 14).

Босс: Эд Трак был менеджером до меня. Ужасный. Он ненавидел смех. Было так: «Ой, Эд Трак идет, прекращаем веселиться. Притворяемся, что работаем». Такой болван. (Сезон 2. Серия 14).

Следующее слово – *sucka* (производное от *sucker*) – также относится к полю современного английского сленга. Urban Dictionary дает такое определение: *sucker – (slang) a gullible, credulous and naïve person* (излишне доверчивый, легковерный и наивный человек)¹³. На русский язык *sucker* можно перевести как *сосунок, молокосос, лох, лошара*. Например:

(Трое сотрудников разговаривают о закрытии филиала компании в другом городе).

Employee 1: Hey, did you hear about your friends in Pennsylvania? Scranton branch is closing.

Employee 2: Really?



(Employee 1 nods her head).

Employee 2: *Wow, that's too bad.*

Employee 3: *Sorry. Scranton branch is closing?*

(Looking at employee 2) *In your face.*

Employee 2: *Well, I work here now.*

Employee 3: **Sucka!** (Season 3. Episode 7).

Сотрудница 1: *Эй, ты слышал про своих друзей в Пенсильвании? Скрэнтонский филиал закрывается.*

Сотрудник 2: *Правда?*

(Сотрудница 1 кивает).

Сотрудник 2: *О, это по-настоящему плохо.*

Сотрудник 3: *Извините. Закрывают скрэнтонский филиал? (Глядя на сотрудника 2) То есть тебя.*

Сотрудник 2: *Вообще-то я работаю здесь.*

Сотрудник 3: **Сосунок!** (Сезон 3. Серия 7).

Анализируя данный пример, обязательно следует учитывать обстановку общения. В разговоре принимают участие одна молодая сотрудница офиса и двое молодых мужчин, ее коллег. Слово *sucka* адресуется одним сотрудником другому. Фактически это очень похоже на обзывание, которое встречается в общении учеников школы, когда при отсутствии конфликтного характера разговора (просто обсуждается новость) один из коммуникантов намеренно адресует другому бранное слово с целью задеть за живое, унижить в глазах представительницы противоположного пола. Это также может свидетельствовать о намерении говорящего «возвыситься» в глазах сотрудницы за счет оскорбления молодого сотрудника, который стал недавно работать в офисе. С другой стороны, обзывание часто служит «маскировкой» для зависти, когда говорящий считает, что к адресату слишком хорошо относятся.

В проанализированном материале было выявлено, что за грамматическими средствами выражения невежливости закреплено употребление побудительных предложений с ярко выраженной приказной интонацией. Например:

(Все сотрудники собираются в комнате перед началом тренинга).

One of the employees (entering the room): *Hey, we are not all gonna seat in a circle in it so are we?*

Boss: **Get out!**

Employee: *I'm sorry?*

Boss: *No, this not a joke, ok? It was offensive and lame, so double offensive. This is an environment of welcoming and you just get the hell out of here.*

(The employee goes out). (Season 1. Episode 2).

Один из сотрудников (входя в комнату): *Только не говорите, что мы здесь все в кругу заседаем.*

Босс: **Пошел вон!**

Сотрудник: *Простите?*

Босс: *Нет, я не шучу, ясно? Это было оскорбительно и тупо, значит, вдвойне оскорбительно. Здесь у нас радушиная атмосфера, поэтому пошел к черту.*

(Сотрудник выходит). (Сезон 1. Серия 2).

Использование директивов с прямой интенцией побуждения считается невежливым в современном англоязычном сообществе, так как соблюдение «автономных границ» личности и отсутствие прямого давления на собеседника являются основополагающими критериями при коммуникации¹⁴. В ситуациях официально-делового общения употребление директивов свидетельствует о преднамеренной невежливости. В приведенном примере, на наш взгляд, невежливый тон начальника не смягчается его последующим объяснением о том, что он воспринял замечание подчиненного об обстановке в комнате как оскорбительное: *It was offensive and lame, so double offensive* (Это было оскорбительно и тупо, значит, вдвойне оскорбительно). Резкость усиливается повтором и лексемой *the hell*: *...and you just get the hell out of here* (поэтому пошел к черту).

За стилистическими средствами выражения невежливости не закреплены определенные языковые средства. Ситуация трактуется как невежливая, исходя из контекста общения и зачастую невербального поведения коммуникантов. Подобная невежливость, как правило, является скрытой, завуалированной. Вывод о невежливом речевом поведении можно сделать только после подробного анализа всей коммуникативной ситуации. Например:

(В офисе отмечают день рождения одной из сотрудниц, коллеги дарят ей торт-мороженое, который с удовольствием едят).

Boss: *...Ice cake. Why don't you have some?*

Employee: *I can't.*

Boss: *Come on, a little bit, a little bit.*

Employee: *No, I can't eat dairy.*

Boss: *Oh, right. Oh, god, too bad. It's so good.*

Employee: *That makes me sick.*

Boss: **You know what, if I were allergic to dairy I think I'd kill myself.** (Season 1. Episode 4).

Босс: *.... Торт-мороженое. А ты почему не ешь?*

Сотрудница: *Мне нельзя.*

Босс: *Давай, чуточку, чуточку.*

Сотрудница: *Мне нельзя молочные продукты.*

Босс: *Ну, да. Как же тебе не повезло. Торт вкуснейший.*

Сотрудница: *Меня от него тошнит.*

Босс: **Знаешь, если бы у меня была аллергия на молочные продукты, я бы застрелился.** (Сезон 1. Серия 4).

В данном примере представлена неловкая ситуация, когда именинница не может есть торт, подаренный коллегами. На наш взгляд, неловкость ситуации усугубляется невежливым речевым поведением начальника, который сначала настойчиво предлагает попробовать торт, несмотря на возражения сотрудницы, затем преувеличенно негативно отзывается о наличии аллергии, продолжая нахваливать торт и наконец делает



фальшиво-пафосное заключение *if I were allergic to dairy I think I'd kill myself* (если бы у меня была аллергия на молочные продукты, я бы застрелился). Анализируя преднамеренность/непреднамеренность невежливого речевого поведения, следует обязательно учитывать личность говорящего, его психологию. В данном примере говорящий в силу своего эксцентричного и эгоцентричного типа личности вряд ли осознает, что поступает невежливо, он на самом деле сочувствует коллеге, имеющей аллергию, и старается заверить ее, что подаренный ей торт очень вкусный, в чем бы она сама могла убедиться, если бы попробовала.

Невежливость, выражаемая стилистическими средствами, может «маскироваться» под вежливость, в таких случаях анализу следует подвергать не только вербальное, но также и невербальное поведение коммуникантов. Например:

(Представитель руководства корпорации обращается к секретарше одного из филиалов компании).

Senior manager of the company: Hi, Pam.

Receptionist: Hi.

Senior manager of the company: So, Pam, I'd like you to keep a log of everything Michael does, hour-by-hour, so that we can analyze it at corporate, okay?

Receptionist: I don't know if I'm...

Senior manager of the company: Thanks, Pam. (Exits). (Season 3. Episode 5).

Представитель руководства компании: Привет, Пэм.

Секретарша: Привет.

Представитель руководства компании: Так, Пэм, я бы хотела, чтобы ты вела почасовую запись всего того, что делает Майкл, чтобы мы могли проанализировать это в корпорации, хорошо?

Секретарша: Я не знаю...

Представитель руководства компании: Спасибо, Пэм. (Уходит). (Сезон 3. Серия 5).

В приведенном примере высокопоставленный руководитель побуждает секретаршу офиса следить за своим непосредственным начальником и докладывать о его деятельности в рабочее время. Поскольку слежка за начальником и составление подробных отчетов не является допустимым поведением на рабочем месте, представитель руководства компании облакает свое распоряжение в форму вежливой косвенной просьбы¹⁵, как бы показывая отсутствие давления на адресата. На самом деле у секретарши нет возможности отказаться от выполнения распоряжения, так как высокопоставленный руководитель игнорирует ее попытку возразить, заранее благодарит за выполнение поручения и уходит из офиса, давая понять, что она не принимает каких-либо отговорок и распоряжение должно быть исполнено. В данном случае мож-

но говорить о завуалированной под вежливость преднамеренной невежливости руководителя к нижестоящему по статусу сотруднику, которого ставят в очень неловкое положение.

Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

Невежливое речевое поведение в стилизованной деловой коммуникации может выражаться лексическими, синтаксическими и стилистическими средствами. Среди лексических средств выражения невежливости функционируют прозвища, слова и словосочетания в переносном значении, произнесенные с интонацией некоторого пренебрежения, демонстрирующие разницу в социальном (возрастном) статусе коммуникантов. Использование лексем, относящихся к поллю английского сленга, зафиксировано в редких случаях и только в речи коммуникантов-мужчин. При общении сотрудников разного пола и только женского пола не зарегистрировано использование грубых оскорбительных слов и высказываний. Лексические средства могут использоваться в ситуациях как преднамеренной, так и непреднамеренной невежливости.

Синтаксические средства выражения невежливости представлены побудительными предложениями с нисходящей интонацией, на основе которых строятся высказывания-директивы. Использование директивов зарегистрировано только в речи вышестоящих должностных лиц по отношению к нижестоящим. В подобных случаях можно говорить о преднамеренной невежливости, когда говорящий, опираясь на свой статус, открыто демонстрирует раздражение, гнев, пренебрежение или другие негативные эмоции в отношении адресата.

При анализе стилистических средств выражения невежливости следует учитывать психотип коммуникантов, их вербальное и невербальное поведение. Стилистические средства являются самыми «гибкими» в выражении невежливости, когда при отсутствии обидных (бранных) слов или директивных высказываний ситуация общения оценивается как невежливая. В нашем материале стилистические средства используют коммуниканты различного пола и статуса в ситуациях как непреднамеренной, так и преднамеренной невежливости.

Примечания

- ¹ См.: *Keinpointner M.* Impoliteness and emotional arguments // *Journal of Politeness Research*. 2008. Vol. 4, iss. 2. P. 245. DOI: <https://doi.org/10.1515/JPLR.2008.012>
- ² См.: *Culpeper J.* Politeness and Impoliteness // *Sociopragmatics*. Vol. 5 of *Handbooks of Pragmatics* / ed. by W. Bublitz, A. H. Jucker, K. P. Schneider. Berlin : Mouton de Gruyter, 2011. P. 417–422.
- ³ *Леонтьев В.* Грубость грубости рознь : К 20-летию исследований речевой невежливости в лингвистике //



- Вестн. ВолГУ. Сер. 2. Языкознание. 2016. Т. 15, № 5. С. 30.
- ⁴ Ларина Т., Харлова М. Невежливость и грубость в межличностном общении американцев // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2015. Т. 13, вып. 3. С. 35.
- ⁵ См.: Жельвис В. «Анти-Грайс» : постулаты грубости как регулятора коммуникативного поведения // Жанры речи : сб. науч. ст. Вып. 8. Памяти К. Ф. Седова. Саратов ; М. : Лабиринт, 2012. С. 108–109.
- ⁶ Ларина Т., Харлова М. Указ. соч. С. 36.
- ⁷ См.: Белютина Ю. Английская невежливая речь : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2007. С. 13–14.
- ⁸ См.: Харлова М. Невежливость и грубость в американской и русской коммуникативных культурах : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2016. С. 9.
- ⁹ Urban Dictionary. URL: <https://www.urbandictionary.com/> (дата обращения: 10.02.2020).
- ¹⁰ Ibid.
- ¹¹ Ibid.
- ¹² Random House Webster's Unabridged English Dictionary. URL: <https://slovar-vocab.com/english/websters-unabridged-vocab.html> (дата обращения: 12.02.2020).
- ¹³ Urban Dictionary.
- ¹⁴ См.: Зотеева Т. Принцип вежливости при оформлении английской прямой просьбы : диахронный анализ // Изв. Саратов. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2015. Т. 15, вып. 4. С. 23. DOI: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2015-15-4-22-25>
- ¹⁵ См.: Зотеева Т. Принцип вежливости и функционирование английских косвенных просьб : диахронный анализ // Функционирование языковых единиц в аспекте социолингвистики и лингвокультурологии / под общ. ред. А. А. Зарайского. Саратов : Саратов. соц.-экон. ин-т (фил.) РЭУ им. Г. В. Плеханова, 2018. С. 127–128.

Образец для цитирования:

Зотеева Т. С., Игнаткина А. Л. Средства выражения невежливости в речевом поведении сотрудников компании (на материале американского сериала «Офис») // Изв. Саратов. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2020. Т. 20, вып. 4. С. 411–417. DOI: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2020-20-4-411-417>

Cite this article as:

Zoteyeva T. S., Ignatkina A. L. Means of Expressing Incivility in Speech Behavior of the Company Staff Members (As Exemplified in the US Serial *The Office*). *Izv. Saratov Univ. (N. S.), Ser. Philology. Journalism*, 2020, vol. 20, iss. 4, pp. 411–417 (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2020-20-4-411-417>